

Publikationsliste

Stand: November 2009

1. Monographien

a) Eigenpublikation

1. **1967.** *Die französischen Fassungen der Institutio principis christiani des Erasmus von Rotterdam.* Diss. Genf: Droz.

b) Sammelbände, herausgegebene Werke, selbständige Lehrmaterialien

2. **1979.** [zus. mit Renate Baader hg.]. *Die französische Autorin vom Mittelalter bis zur Gegenwart.* Wiesbaden: Akademische Verlagsanstalt Athenaion.
3. **1985.** [ediert zus. mit Franz-Rudolf Weller]. Eugène Ionesco: *Exercices de conversation et de diction françaises pour étudiants américains.* Frankfurt: Diesterweg.
4. **1986.** [Textedition]. Molière: *Le Bourgeois gentilhomme.* Frankfurt: Diesterweg. (Texte intégral présenté et annoté).
5. **1990.** [zus. mit Albert-Reiner Glaap]. *Literatur im Fremdsprachenunterricht • Fremdsprache im Literaturunterricht.* Frankfurt: Diesterweg.
6. **1991.** [ediert zus. mit Franz-Rudolf Weller]. Materialienheft zu: Eugène Ionesco: *Exercices de conversation et de diction françaises pour étudiants américains.* Frankfurt: Diesterweg.
7. **1991.** [ediert zus. mit Franz-Rudolf Weller und Peter Winz-Luckei] Materialienheft zu: Eugène Ionesco: *Les Chaises.* Frankfurt: Diesterweg.
8. **1993.** Materialienheft zu: Molière: *Le Bourgeois gentilhomme.* Frankfurt: Diesterweg.
9. **2007.** Herausgegeben und mit Nachwort versehen: Didier Daeninckx: *Histoire d'histoires.* Stuttgart: Ph. Reclam jun.

c) Beihefte zu Videokassetten

10. **1987.** «Parlons français d'Eugène Ionesco». Begleitheft und Einleger zur Videokassette. Grünwald: FWU.
11. **1988.** [zus. mit Regine Mainka Tersteegen]. «Jean Ferrat». Begleitheft und Einleger zur Videokassette. Grünwald: FWU.

2. Artikel / Aufsätze

12. **1971.** „Jean Genet“. W.-D. Lange (Hg.): *Französische Literatur der Gegenwart in Einzeldarstellungen*. Stuttgart: Kröner. 674-704.
13. **1973.** „La leçon • Les messes noires de la Bonne auberge. Neue Lehrstücke für E. Ionescos Publikum?“ *Neusprachliche Mitteilungen* 3: 140-148.
14. **1974.** „Trivilliteratur im Unterricht. Einführung in die didaktische Problematik anhand des Chansons «Magazines» von Guy Béart.“ *Neusprachliche Mitteilungen* 1: 32-42.
15. **1975.** „Georges Poulet.“ W.-D. Lange (Hg.): *Französische Literaturkritik in Einzeldarstellungen*. Stuttgart: Kröner: 152-165.
16. **1975.** „Jean Pierre Richard.“ *Ibid.*: 180-195.
17. **1975.** „Jean Starobinski.“ *Ibid.*: 166-179.
18. **1977.** „Der roman policier in der Literaturwissenschaft und Fachdidaktik. Neue Perspektiven für das Fach Romanistik.“ K. Schröder und F.-R. Weller (Hgg.): *Literatur im Fremdsprachenunterricht*. Frankfurt: Diesterweg: 250-272.
19. **1978.** „Völkerverständigung statt Nationalstereotypen? Erläuterungen anhand einiger Chansons.“ H. Arndt u. F.-R. Weller (Hgg.): *Landeskunde und Fremdsprachenunterricht*. Frankfurt: Diesterweg: 179-206.
20. **1979.** „Kriminalnovellen im (französischen) Literaturunterricht.“ *Dortmunder Diskusion zur Fremdsprachendidaktik. Kongreßdokumentation der 8. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker* Dortmund 1978. Dortmund: Lensing: 95-97.
21. **1979.** „Weibliche (Sub-)literatur der Gegenwart.“ R. Kloepfer u. a. (Hgg.): *Bildung und Ausbildung in der Romania. I: Literaturgeschichte und Texttheorie*. München: Fink: 420-430.
22. **1980.** „Modellanalysen zeitgenössischer Chansons im Französischunterricht.“ *Die Neueren Sprachen* 3: 270-292.
23. **1980.** „Molières *Bourgeois gentilhomme* als ‚dialogue en musique‘.“ R. Baader (Hg.): *Molière*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft: 459-500.
24. **1980.** „Poetische Texte im Französischunterricht der Sekundarstufe II.“ *KFS Lehrerfortbildungsreihe* 39: 27-58.
25. **1981.** „Die pädagogischen Irrfahrten des Telemach: Fénelons Zögling zwischen Venus und Minerva.“ L. Koch u. J. Oelkers (Hgg.): *Bildung Gesell-*

- schaft Politik*. A. J. Gail zum Geburtstag. Frankfurt: Haag und Herchen: 241-270. - **1982**. "Les errances pédagogiques de Télémaque: L'élève de Fénelon entre Vénus et Minerve". *Papers on French Seventeenth Century Literature* IX, 17: 693-726. [Franz. Fassung von 1981].
26. **1983**. „Die Literatur der Résistance und Kollaboration im Französischunterricht. Ein fachdidaktischer Beitrag zu einem vernachlässigten *Kapitel deutsch-französischer Vergangenheitsbewältigung (I)*." *Die Neueren Sprachen* 2: 130-150. „Die Literatur der Résistance und Kollaboration im Französischunterricht... (II).“ *Die Neueren Sprachen* 5/6: 425-458.
27. **1984**. „Kriminalliteratur im Französischunterricht. Georges Simenons 'Hans Peter' als exemplarische Detektivnovelle in der Sekundarstufe II (Grundstufe).“ *Der fremdsprachliche Unterricht* 69: 34-40.
28. **1984**. „*Le Bourgeois gentilhomme* im Französischunterricht: Die Comédie-Ballet Molières und Lullys als Einführung in die Literatur der französischen Klassik.“ *Die Neueren Sprachen* 6: 603-629.
29. **1984**. [zus. mit F.-R. Weller]: „*Exercices de conversation et de diction françaises pour étudiants américains*. Eugène Ionescos didaktische Dialoge als Einübung zur Kreativität im Französischunterricht.“ *Die Neueren Sprachen* 4: 455-476.
30. **1984**. „Zur musikalischen Seite der unterrichtlichen Arbeit mit dem (französischen) Chanson. Theoretische Überlegung und angewandtes Beispiel: Die heile Welt des Kindes zwischen Wiegenlied und Trauermarsch.“ *Der fremdsprachliche Unterricht* 72: 255-266.
31. **1985**. „Die Rolle der Musikanalyse für eine Gesamtinterpretation des Chansons und Song im fremdsprachlichen Unterricht vorgestellt anhand eines französischen und englischen Beispiels.“ *Die Neueren Sprachen* 5: 501-512.
32. **1985**. „Vision der Meta-Apokalypse als Revision der Genesis: Robert Merles 'Malevil'.“ In K. Börner (Hg.): *Visionen und Revisionen* 34. Duisburger Universitätstrage '84. Duisburg: Universität: 58-68.
33. **1986**. [Kolloquiumsbeitrag]. „Mythes et pseudo-mythes chez Robbe Grillet.“ H. T. Siepe u. R. Theis (Hgg.): *Le plaisir de l'intertexte*. Actes du colloque. Frankfurt u. a.: P. Lang: 297-315.
34. **1986**. [Kolloquiumsbeitrag]. „*Le Bourgeois gentilhomme* de Molière et de Lully: un opéra avant la lettre.“ J.-P. Capdevielle et P. E. Knabe (Hgg.): *Les Ecrivains français et l'opéra*. Köln: dme: 9-17.
35. **1987**. „Eine Vorform der Oper 'Le Bourgeois gentilhomme' von Molière und Lully.“ *Neue Zeitschrift für Musik* 6: 10A 13B.

36. **1989.** [zus. mit P. Winz-Luckei]. „*Les chaises*: Ein didaktischer Versuch, Eugène Ionescos frühes Endspiel im Französischunterricht zu verstehen.“ *Die Neueren Sprachen* 88: 208-220.
37. **1989.** «Interview avec Eugène Ionesco (le 14 mars 1988)». *Französisch heute* 2: 136-144.
38. **1989.** [zus. mit F.-R. Weller]. „Frankreich Landeskunde im Französischunterricht. Versuch einer größeren Sammelrezension (Teil I).“ *Die Neueren Sprachen* 3: 268-287. (Teil II) *Die Neueren Sprachen* 5: 514-543.
39. **1989.** „Das französische Chanson spricht und singt über sich selbst: Die Einheit von Musik und Text als fachdidaktische Herausforderung.“ Eberhard Kleinschmidt (Hg.): *Fremdsprachenunterricht zwischen Sprachenpolitik und Praxis*. Festschrift für Herbert Christ zum 60. Geburtstag. Tübingen: Narr: 191-201.
40. **1990.** «Les rapports entre la musique et la politique dans *Le Neveu de Rameau* de Diderot". *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* XXX: 111-121. [erneut abgedruckt, da ursprünglich Kolloquiumsbeitrag, 1984, in: Siegfried Jüttner (Hg.): *Présence de Diderot*. Frankfurt u. a.: Lang 1990: 58-70.]
41. **1990.** [Kolloquiumsbeitrag]. «Molière et Lully: une symbiose artistique sans suite?» Jérôme de la Gorce/Herbert Schneider (Hg.): *Jean-Baptiste Lully*. Actes du Colloque/Kongreßbericht. [14-18 septembre 1987, Heidelberg/Saint-Germain-en-Laye]. Laaber: Laaber-Verlag 1990: 181-192.
42. **1991.** „Das französische Chanson in Wissenschaft und Unterricht. Versuch einer Bestandsaufnahme als Sammelbesprechung. *Die Neueren Sprachen* Bd. 90 H. Juni: 308-323.
43. **1991.** «Deux mises en scènes cinématographiques récentes du 'Bourgeois gentilhomme' de Molière: Roger Coggio, 1982; Jérôme Savary 1981/1982». V. Kapp (Hg.): *Le Bourgeois gentilhomme. Les problèmes de la comédie-ballet*. Paris u. a. [*Papers on French Seventeenth Century Literature* 1991 = Biblio 17]: 115-122.
44. **1991.** «Nicolas Dalayrac et l'Allemagne: le cas des «Deux petits Savoyards». Beitrag zum Kolloquium: *Nicolas Dalayrac, musicien murétain et homme des lumières*. Muret / Toulouse 27. 10. 1990: 39-52.
45. **1993.** „Suggestopädie • Superlearning • Sanftes • Lernen: Alternativen für den Fremdsprachenunterricht? Versuch einer Bestandsaufnahme als Sammelbesprechung.“ *Die Neueren Sprachen* Bd. 92 H. 3: 271-288.
46. **1994.** Atelier: Lieder und Chansons im Unterricht. Kolloquiumsbeitrag. Französischlehrertagung in Bayreuth 10/11 1993. *Französisch heute* 4 (1994): 528-544.

47. **1995.** „Neue Erzählliteratur der ‘kulturellen Generation’ Nadine Diamants Romane: Parabeln von Haß und Verheißung.“ *Frankreich Jahrbuch* 1994: 185-198.
48. **1996.** [Tagungsbeitrag]. „Texte der französischen Klassik im Französischunterricht.“ HKS. Göttingen 3.3. 1995. *Fremdsprachen und Hochschule* 45: 81-108. [Arbeitskreis der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute]
49. **1996.** [Kolloquiumsbeitrag]. «Jeux de mots jeux de morts • ambiguïtés sémantiques dans le théâtre classique.» Universität Trier 11./12.5.95. Erschienen in: Michael Herrmann/Karl Hölz (Hrsg.): *Sprachspiele und Sprachkomik – Jeux de mots et comique verbal*. Frankfurt u. a.: P. Lang: 67-85. [Rez. R. F. Bd. 111, 1 (1999): 112 f.]
50. **1996.** „Liebesstreit und Liebesleid: ein altes französisches Lied als neues Thema im kreativen Literaturunterricht. Ein Werkstattbericht.“ Thomas Rist (Hg.): *Sprache, Sprachen, Kulturen – Entdecken, Erforschen, Lernen, Lehren. Thematische Festschrift zum 65. Geburtstag für Heribert Rück*. Landau: Knecht-Verlag: 307-324.
51. **1997.** [Kolloquiumsbeitrag]. «L'écho de la chute de Constantinople dans la fortune européenne de l'Histoire tragique d'Irène.» Université d'Arras: Lille/Arras 21.-24.6.95. *Le Banquet du Faisan 1454: l'Occident face au défi de l'Empire ottoman*. Texte réunis par Marie-Thérèse Caron et Denis Clauzel. Arras: Artois Presses Université: 163-171.
52. **1998.** [Kolloquiumsbeitrag]. „Romanische Mehrsprachigkeit: ein noch fragwürdiger Versuch, die Mehrsprachigkeit in Europa didaktisch auf den Weg zu bringen – Eine kritische Bestandsaufnahme.“ Meißner / Reinfried (Hgg.) *Mehrsprachigkeitsdidaktik. Konzepte und Lehrerfahrungen mit romanischen Sprachen*. Tübingen: Narr: 81-92.
53. **1998.** [Kolloquiumsbeitrag]. Zus. mit Michael Herrmann: «L'enseignement des Langues, Littératures et Civilisations dans L'Université Allemande.» *L'enseignement de la littérature nationale et des langues, littératures et civilisation étrangères en Allemagne, Espagne, France, Italie Royaume Uni*. Actes du colloque ERASMUS / SOCRATES, 13-14 juin 1997 Université Autonoma de Madrid, publié par Jacqueline Ferreras, coordinateur de l'ex-réseau F. 1237. Université Paris X: 9-24.
54. **2000.** «L'imaginaire – une notion philosophique dans l'éducation européenne.» *Französisch heute* 31. Jg. H. 3 (2000): 360-64.
55. **2001.** [Kolloquiumsbeitrag]. „Wege zur romanischen Mehrsprachigkeit anhand archetypischer Texte – Ein Werkstattbericht.“ Meißner / Reinfried (Hgg.) *Bausteine für einen neokommunikativen Französischunterricht. Ler-*

nerzentrierung, Ganzheitlichkeit, Handlungsorientierung, Interkulturalität, Mehrsprachigkeitsdidaktik. Tübingen: Narr: 227-238.

56. **2001.** [Kolloquiumsbeitrag]. „Liebe und Leid – Literarische Themen und Texte als Archeologie und Archetypik eines neusprachlichen Diskurses. Ein Plädoyer für (ältere) Literatur im Französischunterricht.“ Georg Fehrmann / Erwin Klein (Hgg.) *Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht*. Bonn: Romanistischer Verlag 2001: 89-109.
57. **2001.** „'Morde zum Gedächtnis' • Didier Daeninckx' Schreiben gegen Vergessen und Verdrängen • Gesprächsaufzeichnungen mit dem Autor.“ *Frankreich-Jahrbuch 2001*. Opladen: Leske + Budrich: 189-207.
58. **2001-2002.** „Musikkultur oder Kultmusik im Französischunterricht? Titel, Themen, Thesen - anhand ausgewählter Beispiele.“ *Knoten – Carolus-Magnus Kreis* Jg. 14, Nr. 4, Winter 2001 (I: 14); *Knoten – Carolus-Magnus Kreis* Jg. 15, Nr. 1, Frühjahr 2002 (II: 9-14)
59. **2003.** (zusammen mit Micheline Baur). «Enseignement *Erasmus* en tandem - «une nouvelle donne européenne» un *Werkstattbericht*.» Thomas Gomez, éd.: *Figures de femmes. Hommage à Jacqueline Ferreras*. Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université Paris X-Nanterre 2003: 427-444. [(Vorabdruck) *Knoten – Carolus-Magnus Kreis* Jg. 16, Nr. 2, Sommer 2003: 3-8] Wiederabdruck: *Französisch heute*, 37. Jg., H. 1 (**2006**): 78-90.

3. Kongressberichte

60. **1978.** „Romanistentag '77.“ *Die Neueren Sprachen* 3/4:371-373.
61. **1985.** „Triangular Colloquium: The Role of Literature in Foreign Language Teaching and Learning. British Council, Paris 27.-30. September 1984.“ *Die Neueren Sprachen* 2: 233-235.
62. **1987.** „Tagungsbericht vom 12. Fremdsprachendidaktiker-Kongreß in Braunschweig (5.7.10.1987).“ *Die Neueren Sprachen* 6: 578 580. [Auf A. Digesers "Entgegnung", ibidem: 1988: 436-438:]
63. **1988.** „Widerspruch zu Digesers Entgegnung.“ *Die Neueren Sprachen* 5: 571-573.

4. Rezensionen

64. **1968.** Luigi Firpo: Il lamento della pace di E. da Rotterdam, con un saggio su 'Erasmus e l'arte' Torino 1967. *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*: 229-233.

65. **1970.** Xavier Marmier: *Journal (1848-1890)*. Etablissement du texte par E. Kaye. 2 Bde. Genf: Droz 1968. *Romanische Forschungen* 3: 437-440.
66. **1970.** Joachim Schulze: *Enttäuschungen und Wahnwelt. Studien zu Charles Nodiers Erzählungen*. München: Fink 1968". *Romanische Forschungen* 3: 440-443.
67. **1970.** Philip Thody: *Jean Genet*. Frankfurt: Athenäum 1971. *Romanische Forschungen* 1/2: 242-244.
68. **1975.** Werner Krauß: *Die Literatur der französischen Frühaufklärung*. Frankfurt: Athenäum 1971. *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 2: 121-122.
69. **1976.** *26 Chansons d'Amour de la Renaissance*. Edition avec introduction et notes par Norris J. Lacy. Paris: Klincksieck et. al. 1. 1975. *Romanische Forschungen* 1: 106-107.
70. **1977.** Uta Quasthoff: *Soziales Vorurteil und Kommunikation Eine sprachwissenschaftliche Analyse des Stereotyps*. Frankfurt: Athenäum 1973. *Die Neueren Sprachen* 3: 363-364.
71. **1979.** Denis Boak: *Jules Romains*. New York: Twayne 1974. *Die Neueren Sprachen* 1: 81-82.
72. **1979.** [zus. mit Micheline Baur] *Französisch mit Flip Cards*. Redewendungen der Umgangssprache spielend leicht lernen. Germesheim: BBK Gesellschaft für moderne Sprachen 1972. *Die Neueren Sprachen* 5: 479-480.
73. **1980.** Harald Weinrich: *Sprache in Texten*. Stuttgart: Klett 1976. *Die Neueren Sprachen* 1: 100.
74. **1980.** P. G. Buchloh u. J. P. Becker (Hgg.): *Der Detektiv erzählung auf der Spur*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1977. *Die Neueren Sprachen* 6: 655-657.
75. **1981.** W.-D. Lange (Hg.): *Einführung in das Studium der französischen Literaturwissenschaft*. Heidelberg: Quelle & Meyer 1979. *Die Neueren Sprachen* 1: 87-88.
76. **1981.** Hans Puls u. Edmond Jung: *La Chanson française commentée*. Frankfurt: Diesterweg 1977. *Der fremdsprachliche Unterricht* 57: 70-71.
77. **1981.** Giorgio De Piaggi: *La sposa perfetta. Educazione et condizione della donna nella famiglia francese del Rinascimento e della Controriforma*. Albano Terme. Piovan Editore 1979. *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 43: 593-594.

78. **1982.** *Italienisch mit Flip Cards. Redewendungen der Umgangssprache. Spielend leicht lernen.* Germersheim: BBK o. J. *Spanisch mit Flip Cards. Redewendungen der Umgangssprache. Spielend leicht lernen.* Germersheim: BBK o. J. *Die Neueren Sprachen* 2: 236-238.
79. **1982.** Helmut Meter: *Kriminalerzählungen im Französischunterricht.* Hamburg: Buske 1981. *Die Neueren Sprachen* 5: 534-535.
80. **1983.** Christoph Strosetzki: *Konversation. Ein Kapitel gesellschaftlicher literarischer Pragmatik im Frankreich des 17. Jahrhunderts.* Frankfurt: Lang 1978. *Die Neueren Sprachen* 5/6: 554.
81. **1983.** Margarete Zimmermann: *Occupation allemande et Résistance intellectuelle.* Berlin: Cornelsen, Velhagen & Klasing 1982. *Die Neueren Sprachen* 5/6: 553.
82. **1983.** Volker Kapp: *Télémaque de Fénelon.* Tübingen/Paris 1982. *Papers on French Seventeenth Century Literature* 19:913-916.
83. **1985.** Thomas Vogel: *Das Chanson des Auteur-Compositeur-Interprète. Ein Beitrag zum Französischen Chanson.* Frankfurt /Bern: Lang 1981. *Die Neueren Sprachen* 5: 568.
84. **1988.** Altwegg, J.: *Die Republik des Geistes. Frankreichs Intellektuelle zwischen Revolution und Reaktion.* München/Zürich: Piper 1986. *Die Neueren Sprachen* 4: 446-448.
85. **1988.** Christadler, M. (Hg.): *Die Geteilte Utopie: Sozialisten in Frankreich und in Deutschland. Biografische Vergleiche zur politischen Kultur.* Opladen: Leske & Budrich 1985. *Die Neueren Sprachen* 4: 448-450
86. **1988.** Mummert, I.: *Literamour: Gedichte und Geschichten im Französischunterricht.* München: Hueber 1987. *Neusprachliche Mitteilungen* 3: 192-193.
87. **1990.** Stenzel, H.: *Molière und der Funktionswandel der Komödie im 17. Jahrhundert.* München: W. Fink 1987. *XVIIe Siècle.* 42e année, n° 3, Juillet-Août-Septembre: 403-404.
88. **1991.** Rück, H.: *Unterrichtsideen Französisch. Textanalyse und Textproduktion. Sekundarstufe II.* Stuttgart: Klett 1989. *Die Neueren Sprachen* Bd. 90 H. Juni: 337-339.
89. **1991.** *Frankreich-Jahrbuch 1989.* Opladen: Leske & Budrich 1989. *Die Neueren Sprachen* Bd. 90 H. Juni: 330-332.
90. **1991.** Alfred Pletsch (Hg.): *Paris im Wandel. Stadtentwicklung im Spiegel von Schulbüchern, Wissenschaft, Literatur und Kunst.* Frankfurt: Diesterweg 1989. *Praxis des Neusprachlichen Unterrichts* 1.

91. **1992.** *Frankreich-Jahrbuch 1990*. Opladen: Leske & Budrich 1990. *Die Neueren Sprachen* Bd. 91 H. Februar (1992): 96-99.
92. **1992.** Marieluise Christadler (Hg.): *Freiheit, Gleichheit, Weiblichkeit. Aufklärung, Revolution und die Frauen in Europa*. Opladen: Leske & Budrich 1990. *Die Neueren Sprachen* Bd. 91 H. 6 (1992): 628-630.
93. **1991.** *Frankreich-Jahrbuch 1991*. Opladen: Leske & Budrich 1991. *Die Neueren Sprachen* Bd. 92 H.5 (1993): 498-502.
94. **1993.** Christoph Bode: *Ästhetik der Ambiguität. Zur Funktion und Bedeutung von Mehrdeutigkeit in der Literatur der Moderne*. Tübingen: Niemeyer 1988. *Die Neueren Sprachen* Bd. 92 H. 5 (1993): 502-504.
95. **1994.** *Frankreich-Jahrbuch 1992*. Opladen: Leske+Budrich 1992. *Die Neueren Sprachen* Bd. 93 H. 2 (1994): 218-221.
96. **1994.** *Interactions en langue étrangère*. Edition préparée par Colette Rusier, Henriette Stoffel, Daniel Véronique. Aix-en-Provence: Publications de l'Université de Provence 1991. *Die Neueren Sprachen* Bd. 93 H. 3 (1994): 303-305.
97. **1994.** Alfred Grosser: *Mein Deutschland*. Hoffmann und Campe Verlag 1993. 320 S. *Evangelische Kommentare* 10: 624-626. [Geänderte Fassung in *Francia*]
98. **1995.** Vilmos Bárdosi / Stefan Ettinger / Cécile Stölting: *Redewendungen Französisch-Deutsch. Thematisches Wörter- und Übungsbuch*. Tübingen: Francke 1992. *Französisch heute* (März): 108-111.
99. **1995.** [zus. mit Jutta Holec und Yolanda Lacruz Puente]: „Antonio Gala: *La pasión turca*.“ Barcelona Planeta 1993. *Hispanorama* 69 (März): 76b, 77a.
100. **1995.** *Frankreich-Jahrbuch 1993*. Opladen: Leske + Budrich 1993. *Die Neueren Sprachen* Bd. 94 H. 2 (1995): 207-210.
101. **1996.** Alfred Grosser: *Mein Deutschland*. Hoffmann und Campe Verlag 1993. 320 S. [Geänderte Fassung, vgl. oben] *Francia*, Bd. 22/3 (1995) 19./20. Jahrhundert - Histoire contemporaine: 330 f.
102. **1997.** Marieluise Christadler; Florence Hervé (Hrsg.): *Bewegte Jahre • Frankreichs Frauen*. Düsseldorf: Zebulon Verlag 1994. *Neusprachliche Mitteilungen* Bd. 50 H. 2: 110-112.
103. **1997.** Susanne Winter: *Jean Cocteau's frühe Lyrik. Poetische Praxis und poetologische Reflexion*. Berlin: Erich Schmidt 1994. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 38. Bd. (1997): 368-370.

104. **1997.** *Frankreich-Jahrbuch 1995*. Opladen: Leske + Budrich 1996. *Französisch heute* H. 3 283-285.
105. **1998.** Wolfgang Leiner: *Etudes sur la littérature française du XVII^e siècle*. Préface de Roger Duchêne. Ouvrage préparé par Volker Schröder et Rainer Zaiser. Paris - Seattle - Tübingen 1996. [Biblio 17: *Papers on French Seventeenth Century Literature*]. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 39. Bd.: 341-345.
106. **1998.** Dietmar Rieger: *Chanter et dire. Etudes sur la littérature du Moyen Age*. Paris: Honoré Champion 1997. [Champion-Varia. Coll. dirigée par Jean Bessière 12]. *Französisch heute* 3: 324-325.
107. **1999.** *Poesia cantata: die Textmusik der italienischen Cantautori*. Hg. von Frank Baasner. Tübingen: Niemeyer 1997. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 40. Bd. (1999): 466-470.
108. **2000.** *Auf der Suche nach dem Sprachlernabenteuer. Neue Wege beim Lehren und Lernen der dritten Fremdsprache*. Hg. vom Landesinstitut für Schule und Weiterbildung, Soest. Redaktion K.-Richard Bausch, Karl-Heinz Beier, Ingeborg Christ, Beate Helbig, Martin Schneider, Eike Thürmann. Vertrieb: Verlag Schule und Weiterbildung, Bönen: Verlag Kettler 1998. *Französisch heute* Jg. 31, 1: 127-130.
109. **2001.** Michèle Letzelter / Franz-Joseph Meißner (Hgg.): *L'enseignement de deux langues partenaires. Der Unterricht zweier Partnersprachen*. Actes du Congrès de Tours. Akten des Kongresses von Tours 31/X-4/XI/1996. Volume / Band I, II (Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik). - Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1998, 706 S. DM 96,00. *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* CXI/2: 200-202.
110. **2002.** Annette Herr: *L'esprit d'enfance dans l'œuvre d'Eugène Ionesco*. Hamburg u.a.: Literatur Verlag. 2000. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 43. Bd. : 443-446.
111. **2003.** Christine Michler (Hg.): *Ziele und Inhalte des Französischunterrichts in Deutschland – Buts et contenus de l'enseignement du français en Allemagne*. München: Verlag Ernst Vögel, 2002. 176 S. [Schriften der philosophischen Fakultäten der Universität Augsburg Nr. 63]. *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur...* CXIII/I: 87-90.
112. **2003** Ralph Heyndels / Barbara Woshinsky (éd.): *L'autre au XVII^e siècle*. Actes du 4^e colloque du Centre International de Rencontres sur le XVII^e siècle, University of Miami 23 au 25 avril 1998. Tübingen: Narr 1999, 451 S. (Biblio 17; 117). *Romanische Forschungen* 115 Heft 2 (2003): 267-269.

113. **2003** Nicola Graap: *Dialogues des morts composés pour l'éducation d'un prince. Studien zu Fénelons Totengesprächen im Traditionszusammenhang.* [Ars Rhetorica 10]. Hamburg: LIT 2001. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 44. Bd. (2003): 363-366.
114. **2005** Raffaele Spiezia: *Nouveaux outils et enseignement du français langue étrangère en contexte universitaire. Les cédéroms de langue française.* Paris: Schena Editore / Presse de l'université de Paris-Sorbonne 2003. *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* /1 (2005): 91-93.
115. **2005** Michèle Longino: *Orientalism in French Classical Drama.* Cambridge: University Press 2002. *Romanische Forschungen* Heft 2 (2005): 2161-265.
116. **2005.** Uwe Neumahr, *Die Protestatio de Iustitia in der Florentiner Hochkultur. Eine Redegattung.* Münster u. a.: Literatur Verlag 2002. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 46. Bd.: 392-395.
117. **2006.** *Science et présence jésuites entre Orient et Occident. Journée d'études du 9 Février 2002 organisée par le Centre Sèvres – Facultés jésuites de Paris autour de Fronton du Duc.* Médiasèvres 2004. [=Patristique 127]. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 47. Bd.: 385-391.
118. **2006.** Franz-Joseph Meissner u. a.: *EuroCom-Rom – Les sept tamis: lire les langues romanes dès le départ. Avec une introduction à la didactique de l'eurocompréhension.* Aachen: Shaker Verlag 2004. XII, 336 S. Mit CD-ROM. *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* Band 116, 2 (2006): 204-209.
119. **2006.** Ariel Dorfman: *La muerte y la doncella.* Stuttgart: Reclam 2005. *Hispanorama* Nr. 114, (noviembre 2006): 157-158.
120. **2007.** Ingrid Mummert: *Begegnungen mit „Gertrud“ und „Elsa“. Mündliche und schriftliche Interpretation deutschsprachiger Literatur mit ausländischen Studierenden. Eine Studie.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2006. *Deutsch als Fremdsprache* 1/2007: 61 f.

5. Übersetzung

121. **1999.** Cornelius Castoriadis: „Die psychischen und sozialen Dimensionen des Hasses“. Peter Alter / Claus-Ekkehard Bärsch / Peter Berghoff (Hgg.): *Die Konstruktion der Nation gegen die Juden.* München Fink Verlag: 225-239.

6. Exkursionsberichte

122. **1997.** «L'heure du Capricorne». Besuch bei Jean-Jacques Brochier, Chefredakteur des *Magazine littéraire*, am Mittwoch, den 4. Juni 1997, 11.30 h, 40, rue des St-Pères, 75007 Paris.
123. **1998.** u. a. Literarische Pilgerfahrt nach Maule Besuch bei Claude Ollier.
124. **1999.** „Mit dem sogenannten Neuen Roman haben meine Bücher überhaupt nichts zu tun.“ Wieder zu Besuch bei Claude Ollier in Maule (Ile de France) am 19. Mai 1999.
125. **2000.** Die Universität auf dem Weg in das neue Jahrtausend: Ein Besuch in der Cellule Nouvelles Technologies der Université Paris X-Nanterre.
126. **2001.** Zu Besuch bei Patricia Chauvin-Glonneau in Montmagny.
127. **2001.** Zu Besuch bei Didier Daeninckx in Aubervilliers.

7. Kurzbeiträge

128. **2009.** „Didier Daeninckx.“ In: Katalog zur Tagung der deutsch-französischen Gesellschaften: *Französische Literatur – Vive la littérature! in deutscher Übersetzung*. S. 10.
129. **2009.** „Molière.“ In: Katalog zur Tagung der deutsch-französischen Gesellschaften: *Französische Literatur – Vive la littérature! in deutscher Übersetzung*. S. 23.